

Космос

Долетайте до самого до Марса

Во время недавнего автопробега Хабаровск — Чита премьер-министр Владимир Путин дал старт строительству нового космодрома Восточный. «ДП» выяснил плюсы и минусы будущего космической гавани, а также узнал, какие ракеты полетят оттуда в космос в 2018 году. ● 8-9



Интервью

Жадные терпят крах

СПб. Гуру йоги Шри Шри Рави Шанкар о покупательской способности и честности в бизнесе: «Интересен тот факт, что именно те компании, которые вышли за пределы этических норм, в конечном итоге терпели крах». ● 13



Отношения Развод

Нелли Шульман: потребитель алкает чужих несчастий по той же причине, по какой читает романы Кинга. ● 11

Гран Рюмка свинца

Станислав Савицкий: «Дорожа традициями, художник взял за единицу измерения бутылку «Ркацители». ● 14

Выходной петербург ДЕЛОВОЙ

Пятница 10.09.10

www.dp.ru ● №141 (3199) ● Цена: свободная

ПЯТНИЦА



+18 °C

Ясно, 770 мм рт.ст.

СУББОТА



+16 °C

Малооблачно, 766 мм рт.ст.

ВОСКРЕСЕНЬЕ



+17 °C

Ясно, 765 мм рт.ст.

ISSN 1815-3305



9 771815 330071



1 0 1 4 1 >

Президент Матвиенко

СПб. В ответ на рекомендацию газеты The Independent сделать Валентину Матвиенко президентом России петербургские блогеры подготовили отчет с результатами работы губернатора.

Петр Соболев
psobolev.livejournal.com

Статья просто глупая, не делающая чести ни автору, ни изданию. Журналистка газеты The Independent побывала у Матвиенко и тут же поблагодарила гостеприим-

ную хозяйку. Насколько же надо ничего не понимать, чтобы писать о башне Нормана Фостера в Петербурге, об отсутствии женщин в российской истории, о самостоятельности Валентины Ивановны Матвиенко...

Фриц Морген
fritzmorgan.livejournal.com

В целом можно оценить работу Валентины Матвиенко на уверенную тройку. Поэтому если выбирать между Матвиенко и тем же Путиным, то выбор, пусть извинят меня англичане, очевиден.

«Жемчужный прапор»

СПб. «Жемчужному прапорщику» Вадиму Бойко предъявили обвинение в превышении полномочий. Бойко может получить до 10 лет лишения свободы, а блогосфера ожидает условного срока.

libertariano
libertariano.livejournal.com

Совершенно стандартная схема — нижестоящее начальство «отмазывает», а вышестоящее потом отменяет его решение. Понятно, что в итоге ничего

прапорщику не будет, конечно. Это такой вариант игры в доброго и злого полицейского.

maxboook
maxboook.livejournal.com

Хоть бы посадили, хотя это вряд ли, условно дадут.

maxdz
maxdz.livejournal.com

Оправдают. И повысят в звании — как ценно и исполнительного работника.

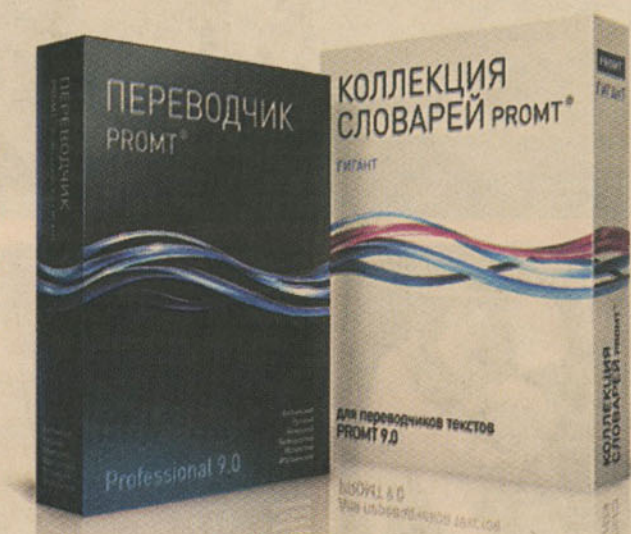
PROMT ОСВОБОДИТЕ ВРЕМЯ ДЛЯ БИЗНЕСА

Одна из проблем, стоящих перед современным бизнесом — постоянно растущий поток информации. Этот процесс поглощает все больше времени, особенно когда дело касается иноязычной информации. Вам кажется, что потребность в переводе текстов возникает в бизнес-процессе не так уж часто, и отдельно заниматься этим вопросом не имеет смысла? Хотим открыть вам секрет: до 90 процентов контента в интернете — не на русском языке. Но перевод каждой новости от конкурентов или письма от партнеров не должен превращаться в проблему.

Спросите ваших коллег, тратящих часы и дни на перевод иноязычной информации — менеджеров, занятых перепиской с зарубежными партнерами, инженеров, которые мучаются с иностранными инструкциями и документацией, аналитиков, изучающих динамику мирового рынка. Спросите любого из них, хочет ли он, чтобы все эти тексты мгновенно переводились на русский? Ответ будет однозначным.

К счастью, сделать это нетрудно — достаточно дать доступ сотрудникам к программам PROMT. Особенность этих программ в том, что они переводят тексты целиком, а не отдельные слова. А это значит, что читать тексты на родном языке можно будет через считанные секунды.

Более того — кнопки пе-



РЕКЛАМА

ревода можно встроить в популярные офисные приложения. Представьте себе: вы получили письмо от клиента из Германии, и, нажав всего одну кнопку, уже читаете его по-русски. Написали ответ — его можно отправить обратно уже на немецком. Или вы общаетесь с зарубежным партнером через Skype: вы пишете по-русски, он — по-английски, и каждый из вас читает текст на родном языке. Если вы получили рекламные материалы в формате PDF, с помощью кнопки «Перевести» вы сразу же увидите текст по-русски.

Нужно перевести документ

Word, таблицу Excel, презентацию PowerPoint? Точно так же, по нажатию одной кнопки вы получаете переведенный файл, причем с сохранением исходного формата.

Нашли интересную информацию на иностранном сайте — с помощью PROMT вы увидите перевод интернет-страницы прямо в браузере Internet Explorer или Firefox.

Однако возможности программ PROMT далеко не исчерпываются одной кнопкой. Подключение дополнительных словарей, а их более 100, позволяет переводить тексты любой тематики. Кроме того,

PROMT предлагает широкий спектр персональных настроек для точного перевода терминологии, используемой в рамках компании, и передачи корпоративного стиля текстов.

Программы PROMT поддерживают 6 европейских языков: русский, английский, немецкий, французский, испанский и итальянский.

Преимущества программ PROMT не ограничены экономией времени. Это также доступ всех сотрудников к большому объему иноязычной информации, сокращение затрат на переводы, возможность перевода с основных иностранных языков, полная конфиденциальность информации и улучшение внутренней и внешней коммуникации. Причем в большинстве случаев инвестиции на внедрение системы машинного перевода окупаются в срок от 3 до 6 месяцев.

Клиентами компании PROMT уже стали более 10 000 компаний по всему миру, среди которых крупнейшие российские и международные корпорации. Узнать подробности о решениях PROMT для корпоративных клиентов можно на сайте компании www.promt.ru или по телефону в Петербурге 611-0050. Чтобы почувствовать удобство системы машинного перевода, закажите для своей компании бесплатную пробную версию переводчика текстов по адресу corporate@promt.ru.

PROMT интегрируется в:

